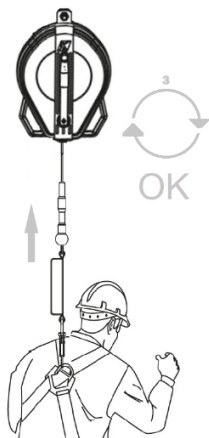
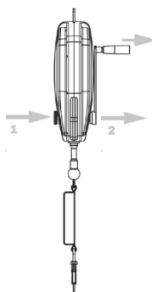


## ADDENDUM



English

### 5. Operating principle

#### A. Use of the Blocfor™ R after a fall

Rescue operation with Blocfor™ R

**The presence of a second operator in the vicinity is essential for any evacuation.**

The rescue operations will have been the subject of a programmed study in order to define the human and material resources to be used to bring help to the injured person within a period of less than 15 minutes. Beyond this time, the operator is in danger.

#### 5.1 Activation of the recovery function

1. Press the red lock button to engage the rescue function.
2. Pull the crank handle
3. Turn the crank clockwise to engage the brake on the retriever and release the safety catches on the fall arrester.

**NB: Never force the crank in the opposite direction (counter clockwise) to avoid damaging the retriever mechanism. The operator must be trained to carry out this operation**

4. When the retriever brake is engaged and the fall arrest safety catches are released, start the evacuation of the injured operator with the Blocfor™ R
  - Clockwise to raise,
  - Counter clockwise to descend.

#### B. Using the Blocfor™ R to lift an unconscious operator without engaging the fall arrest function

Rescue operation with Blocfor™ R

**The presence of a second operator in the vicinity is essential for any evacuation.**

The rescue operations will have been the subject of a programmed study in order to define the human and material resources to be used to rescue the

injured operator within a period of less than 15 minutes. Beyond this time, the operator is in danger.

#### 5.2 Activation of the recovery function

1. Press the red lock button to engage the retriever function.
2. Pull the crank handle.
3. Turn the crank clockwise to engage the retriever brake.
4. When the retriever brake is engaged and the injured operator is tensioning the cable, start the evacuation of the injured operator with the Blocfor™ R.
  - Clockwise to raise,
  - Counter clockwise to descend.

Français

### 5. Principe de fonctionnement

#### A. Utilisation du Blocfor™ R après une chute

Opération de sauvetage avec Blocfor™ R

**La présence d'un deuxième opérateur à proximité est indispensable pour effectuer une éventuelle évacuation.**

Les opérations de secours auront fait l'objet d'une étude programmée afin de définir les moyens humains et matériels à mettre en œuvre pour porter secours à la personne accidentée dans un délai inférieur à 15 minutes. Au-delà de ce délai, l'opérateur est en danger.

#### 5.1 Mise en fonction de la fonction du récupérateur

1. Appuyer sur le bouton rouge de verrouillage pour engager la fonction récupérateur.
2. Tirer la manivelle.
3. Tourner la manivelle vers la droite dans le sens horaire pour engager le frein du récupérateur et dégager les cliquets de sécurité de l'antichute.

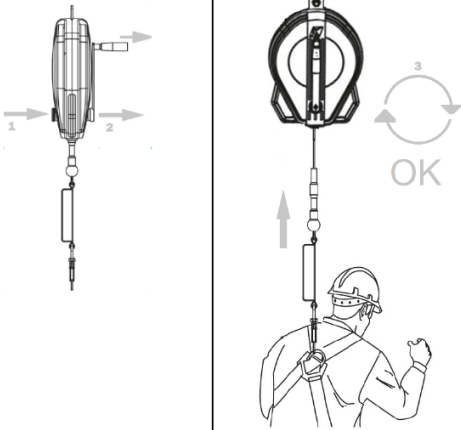
**NB : Ne jamais forcer la manivelle dans le sens opposé (anti horaire) afin de ne pas détériorer le mécanisme du récupérateur. L'opérateur doit être formé pour réaliser cette opération.**

4. Lorsque le frein du récupérateur est engagé et que les cliquets de sécurité de l'antichute sont dégagés, commencer l'évacuation de l'opérateur accidenté avec le Blocfor™ R
  - Dans le sens horaire pour monter,
  - Dans le sens anti- horaire pour descendre.

#### B. Utilisation du Blocfor™ R pour lever un opérateur inconscient sans engagement de la fonction antichute

Opération de sauvetage avec Blocfor™ R

## ADDENDUM



**La présence d'un deuxième opérateur à proximité est indispensable pour effectuer une éventuelle évacuation.**

Les opérations de secours auront fait l'objet d'une étude programmée afin de définir les moyens humains et matériels à mettre en œuvre pour porter secours à l'opérateur accidenté dans un délai inférieur à 15 minutes. Au-delà de ce délai, l'opérateur est en danger.

### 5.2 Mise en fonction de la fonction du récupérateur

1. Appuyer sur le bouton rouge de verrouillage pour engager la fonction récupérateur.
2. Tirer la manivelle.
3. Tourner la manivelle vers la droite dans le sens horaire des aiguilles d'une montre (vers le haut) pour engager le frein du récupérateur.
4. Lorsque le frein du récupérateur est engagé et que l'opérateur accidenté est en tension sur le câble commencer l'évacuation de l'opérateur accidenté avec le Blocfor™ R.
  - Dans le sens horaire pour monter,
  - Dans le sens anti- horaire pour descendre.

#### Deutsch

### 5. Funktionsprinzip

#### A. Einsatz des Blocfor™ R nach einem Absturz

Rettungseinsatz mit Blocfor™ R

**Für einen Rettungseinsatz ist die Anwesenheit eines zweiten Bedieners unerlässlich.**

Die Rettungseinsätze müssen im Vorhinein mithilfe einer programmierten Studie gründlich geprüft werden, um festzulegen, welche Personal- und Sachmittel erforderlich sind, um die verletzte Person innerhalb von weniger als 15 Minuten in Sicherheit

zu bringen. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für den Bediener Gefahr.

### 5.1 Aktivieren der Rettungsfunktion

1. Den roten Verriegelungsknopf drücken, um die Rettungsfunktion zu aktivieren.
2. Am Kurbelgriff ziehen.
3. Die Kurbel im Uhrzeigersinn drehen, um die Bremse am Bergungsmechanismus anzuziehen und die Sicherheitssperren am Höhensicherungsgerät zu lösen.

**HINWEIS: Die Kurbel niemals mit aller Kraft in die entgegengesetzte Richtung (gegen den Uhrzeigersinn) drehen, da sonst der Bergungsmechanismus beschädigt wird. Der Bediener muss in der Ausführung dieses Vorgangs geschult sein.**

4. Wenn die Bremse am Bergungsmechanismus angezogen ist und die Sicherheitssperren am Höhensicherungsgerät gelöst sind, beginnen Sie die Evakuierung des verletzten Bedieners mit dem Blocfor™ R.
  - Im Uhrzeigersinn zum Anheben,
  - gegen den Uhrzeigersinn zum Absenken.

### B. Einsatz des Blocfor™ R zum Anheben eines bewusstlosen Bedieners ohne Aktivierung der Höhensicherungsfunktion

Rettungseinsatz mit Blocfor™ R

**Für einen Rettungseinsatz ist die Anwesenheit eines zweiten Bedieners unerlässlich.**

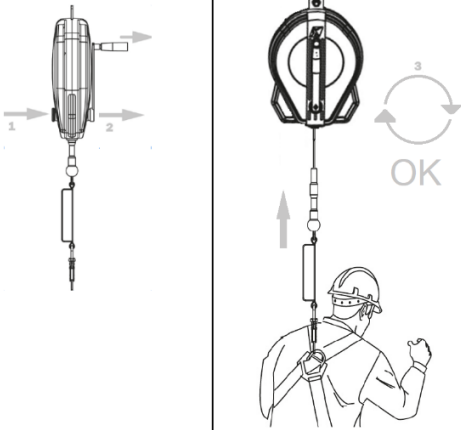
Die Rettungseinsätze müssen im Vorhinein mithilfe einer programmierten Studie gründlich geprüft werden, um festzulegen, welche Personal- und Sachmittel erforderlich sind, um den verletzten Bediener innerhalb von weniger als 15 Minuten zu retten. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für den Bediener Gefahr.

### 5.2 Aktivieren der Rettungsfunktion

1. Den roten Verriegelungsknopf drücken, um die Bergungsfunktion zu aktivieren.
2. Am Kurbelgriff ziehen.
3. Die Kurbel im Uhrzeigersinn drehen, um die Bremse am Bergungsmechanismus anzuziehen.
4. Wenn die Bremse am Bergungsmechanismus angezogen ist und der verletzte Bediener das Seil spannt, beginnen Sie die Evakuierung des verletzten Bedieners mit dem Blocfor™ R.
  - Im Uhrzeigersinn zum Anheben,
  - gegen den Uhrzeigersinn zum Absenken.

#### Nederlands

## ADDENDUM



### 5. Werkingsprincipe

#### A. Gebruik van de Blocfor™ R na een val

Reddingsoperatie met Blocfor™ R

**De aanwezigheid van een tweede gebruiker in de buurt is essentieel voor elke evacuatie.**

De reddingsoperaties zullen het voorwerp zijn geweest van een geprogrammeerde studie om de personele bezetting en materiële middelen te definiëren die moeten worden ingezet om de gewonde binnen een periode van minder dan 15 minuten te helpen. Overschrijding van deze tijd brengt de gebruiker in gevaar.

#### 5.1 De reddingsfunctie activeren

1. Druk op de rode vergrendelknop om de reddingsfunctie in te schakelen.
2. Trek aan de handslinger
3. Draai de slinger rechtsonder om de rem op de ophaalinrichting te activeren en de veiligheidsspallen op het valbeveiligingssysteem los te laten.

**NB: Forceer de slinger nooit in de tegenovergestelde richting (tegen de klok in) om schade aan het ophaalmechanisme te voorkomen. De gebruiker moet opgeleid zijn om deze handeling uit te voeren**

4. Start de evacuatie van de gewonde gebruiker met de Blocfor™ R wanneer de rem van de ophaalinrichting is ingeschakeld en de veiligheidsspallen van de valbeveiliging zijn vrijgegeven
  - Met de klok mee voor omhoog,
  - Tegen de klok in voor omlaag.

#### B. De Blocfor™ R gebruiken om een bewusteloze gebruiker op te tillen zonder de valbeveiligingsfunctie in te schakelen

Reddingsoperatie met Blocfor™ R

**De aanwezigheid van een tweede gebruiker in de buurt is essentieel voor elke evacuatie.**

De reddingsoperaties zullen het voorwerp zijn geweest van een geprogrammeerde studie om de personele bezetting en materiële middelen te definiëren die moeten worden ingezet om de gewonde persoon binnen een periode van minder dan 15 minuten te redden. Overschrijding van deze tijd brengt de gebruiker in gevaar.

#### 5.2 De reddingsfunctie activeren

1. Druk op de rode vergrendelknop om de ophaalfunctie in te schakelen.
2. Trek aan de handslinger.
3. Draai de slinger rechtsonder om de rem op de ophaalinrichting te activeren.
4. Wanneer de rem van de ophaalinrichting is ingeschakeld en de gewonde gebruiker de kabel aan het spannen is, start u de evacuatie van de gewonde gebruiker met de Blocfor™ R.
  - Met de klok mee voor omhoog,
  - Tegen de klok in voor omlaag.

### Español

### 5. Principio de funcionamiento

#### A. Uso del Blocfor™ R después de una caída

Funcionamiento de rescate con Blocfor™ R

**Es imprescindible que haya un segundo operador en las inmediaciones para realizar cualquier evacuación.**

Las operaciones de rescate deben someterse a un estudio planificado a fin de definir los recursos humanos y materiales que se utilizarán para prestar ayuda a una persona lesionada en menos de 15 minutos. Pasado este tiempo, el operador corre peligro.

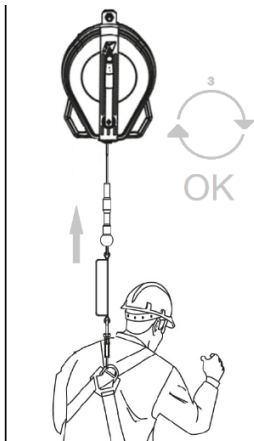
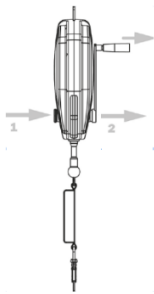
#### 5.1 Activación de la función de recuperación

1. Presione el botón de bloqueo rojo para activar la función de rescate.
2. Tire de la manivela.
3. Gire la manivela hacia la derecha para accionar el freno del recuperador y suelte los pestillos de seguridad del dispositivo de detención de caídas.

**NOTA: Para evitar dañar en el mecanismo del recuperador, no fuerce nunca la manivela en la dirección opuesta (hacia la izquierda). El operador debe estar debidamente formado para llevar a cabo esta operación**

4. Cuando esté activado el freno del recuperador y se hayan soltado los pestillos de seguridad del dispositivo de detención de caídas, comience la evacuación del operador lesionado con el Blocfor™ R.
  - Hacia la derecha para subir.

## ADDENDUM



- Hacia la izquierda para descender.

### B. Uso del Blocfor™ R para elevar a un operador inconsciente sin activar la función de detención de caídas

Funcionamiento de rescate con Blocfor™ R

**Es imprescindible que haya un segundo operador en las inmediaciones para realizar cualquier evacuación.**

Las operaciones de rescate deben someterse a un estudio planificado a fin de definir los recursos humanos y materiales que se utilizarán para rescatar al operador lesionado en menos de 15 minutos. Pasado este tiempo, el operador corre peligro.

### 5.2 Activación de la función de recuperación

1. Presione el botón de bloqueo rojo para activar la función de recuperación.
2. Tire de la manivela.
3. Gire la manivela hacia la derecha para activar el freno del recuperador.
4. Cuando esté activado el freno del recuperador y el operador lesionado esté tensando el cable, comience la evacuación de este con el Blocfor™ R.
  - Hacia la derecha para subir.
  - Hacia la izquierda para descender.

#### Italiano

### 5. Principio di funzionamento

#### A. Utilizzo di Blocfor™ R dopo una caduta

Operazione di soccorso con Blocfor™ R

**La presenza di un secondo operatore nelle vicinanze è essenziale per un'eventuale evacuazione.**

Le operazioni di soccorso saranno state oggetto di uno studio programmato al fine di definire le risorse umane e materiali necessarie per assistere la persona infortunata entro un intervallo inferiore a 15

minuti. Oltrepasato tale intervallo, l'operatore è in pericolo.

### 5.1 Attivazione della funzione di recupero

1. Premere il pulsante rosso di blocco per attivare la funzione di soccorso.
2. Tirare la manovella.
3. Ruotare la manovella in senso orario per innestare il freno sul dispositivo di recupero e rilasciare i fermi di sicurezza sul dispositivo anticaduta.

**N.B.: non forzare mai la manovella nella direzione opposta (senso antiorario) onde evitare di danneggiare il meccanismo di recupero. L'operatore deve essere addestrato per eseguire questa operazione.**

4. Una volta che il freno del dispositivo di recupero è innestato e i fermi di sicurezza anticaduta sono rilasciati, iniziare l'evacuazione dell'operatore infortunato con Blocfor™ R:

- in senso orario per sollevare;
- in senso antiorario per abbassare.

### B. Utilizzo di Blocfor™ R per sollevare un operatore svenuto senza innescare la funzione di arresto caduta

Operazione di soccorso con Blocfor™ R

**La presenza di un secondo operatore nelle vicinanze è essenziale per un'eventuale evacuazione.**

Le operazioni di soccorso saranno state oggetto di uno studio programmato al fine di definire le risorse umane e materiali necessarie per soccorrere l'operatore infortunato entro un intervallo inferiore a 15 minuti. Oltrepasato tale intervallo, l'operatore è in pericolo.

### 5.2 Attivazione della funzione di recupero

1. Premere il pulsante rosso di blocco per attivare la funzione di recupero.
2. Tirare la manovella.
3. Ruotare la manovella in senso orario per innestare il freno del dispositivo di recupero.
4. Una volta che il freno del dispositivo di recupero è innestato e l'operatore infortunato sta tendendo la fune, iniziare l'evacuazione dell'operatore infortunato con Blocfor™ R:
  - in senso orario per sollevare;
  - in senso antiorario per abbassare.

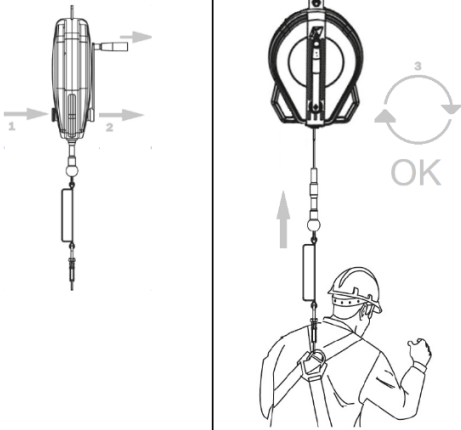
#### Português

### 5. Princípio de funcionamento

#### A. Utilização do Blocfor™ R após uma queda

Operação de resgate com o Blocfor™ R

## ADDENDUM



**A presença de um segundo operador nas imediações é essencial para qualquer evacuação.**

As operações de resgate terão sido objeto de um estudo programado para definir os recursos humanos e materiais a utilizar para levar ajuda à pessoa lesionada dentro de um período inferior a 15 minutos. Além deste prazo, o operador fica em perigo.

### 5.1 Ativação da função de recuperação

1. Prima o botão de bloqueio vermelho para engrenar a função de resgate.
2. Puxe o manípulo de manivela.
3. Rode a manivela no sentido dos ponteiros do relógio para engrenar o travão no recuperador e liberte as patilhas de segurança no sistema de paragem antiqueda.

**NB: nunca forçar a manivela na direção oposta (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) para evitar danificar o mecanismo de recuperação. O operador tem de ter formação para realizar esta operação**

4. Quando o travão de recuperação estiver engrenado e as patilhas de segurança antiqueda forem libertadas, inicie a evacuação do operador lesionado com o Blocfor™ R
  - No sentido dos ponteiros do relógio para elevar,
  - no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para baixar.

### B. Utilização do Blocfor™ R para elevar um operador inconsciente sem engrenar a função antiqueda

Operação de resgate com o Blocfor™ R

**A presença de um segundo operador nas imediações é essencial para qualquer evacuação.**

As operações de resgate terão sido objeto de um estudo programado para definir os recursos

humanos e materiais a utilizar para resgatar o operador lesionado num período inferior a 15 minutos. Além deste prazo, o operador fica em perigo.

### 5.2 Ativação da função de recuperação

1. Prima o botão de bloqueio vermelho para engrenar a função de recuperação.
2. Puxe o manípulo de manivela.
3. Rode a manivela no sentido dos ponteiros do relógio para engrenar o travão de recuperação.
4. Quando o travão de recuperação estiver engrenado e o operador lesionado estiver a tensionar o cabo, inicie a evacuação do operador lesionado com o Blocfor™ R.
  - No sentido dos ponteiros do relógio para elevar,
  - no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para baixar.

## Svenska

### 5. Funktionsprincip

#### A. Användning av Blocfor™ R efter ett fall

Räddningsoperation med Blocfor™ R

**Det är viktigt att det finns en andra operatör i närheten för eventuell evakuering.**

Räddningsoperationerna har varit föremål för en programmerad studie för att definiera mänskliga och materiella resurser som ska användas för att hjälpa den skadade personen inom mindre än 15 minuter. Utanför den tidsramen är operatören i fara.

#### 5.1 Aktivering av återhämtningsfunktionen

1. Tryck på den röda låsknappen för att aktivera räddningsfunktionen.
2. Dra i vevhandtaget
3. Vrid veven medurs för att aktivera bromsen på vinschen och släppa säkerhetspärarna på fallskyddet.

**OB! Tvinga aldrig veven i motsatt riktning (moturs) för att undvika skador på vinschmekanismen. Operatören måste vara utbildad för att utföra denna operation**

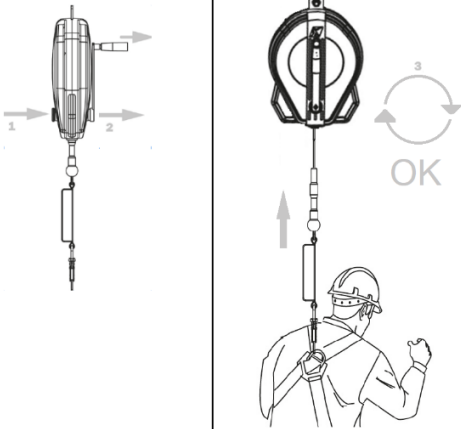
4. När vinschbromsen är aktiverad och fallskyddets säkerhetspärar har släppts kan evakuering med Blocfor™ R av den skadade operatören påbörjas
  - Medurs för att höja,
  - moturs för att sänka.

#### B. Använda Blocfor™ R för att lyfta en medvetlös operatör utan att aktivera fallskyddsfunktionen

Räddningsoperation med Blocfor™ R

**Det är viktigt att det finns en andra operatör i närheten för eventuell evakuering.**

## ADDENDUM



Räddningsoperationerna har varit föremål för en programmerad studie för att definiera mänskliga och materiella resurser som ska användas vid räddning av skadad operatör inom mindre än 15 minuter. Utanför den tidsramen är operatören i fara.

### 5.2 Aktivering av återhämtningsfunktionen

1. Tryck in den röda låsknappen för att aktivera vinschfunktionen.
2. Dra i vevhandtaget.
3. Vrid veven medurs för att aktivera vinschbromsen.
4. När vinschbromsen aktiverats och den skadade operatören sträcker kabeln ska evakueringen med Blocfor™ R av skadad operatör påbörjas.
  - Medurs för att höja,
  - moturs för att sänka.

## Suomi

### 5. Toimintaperiaate

#### A. Blocfor™ R-laitteen käyttö putoamisen estämisen jälkeen

Pelastustoimenpiteet ja Blocfor™ R

**Toisen käyttäjän läsnäolo on välttämätöntä mahdollisen evakuoinnin suorittamiseksi.**

Pelastustoimenpiteisiin on tutustuttava etukäteen, jotta voidaan määrittää henkilöstöresurssit ja materiaalit, joita käytetään loukkaantuneen henkilön auttamiseen alle 15 minuutissa. Tämän ajan jälkeen käyttäjä on vaarassa.

#### 5.1 Pelastustoiminnon aktivointi

1. Aktivoi pelastustoiminto painamalla punaista lukituspainiketta.
2. Vedä kampikahvaa.
3. Käännä kampikahvaa myötäpäivään kelauslaitteen pysäyttämiseksi ja vapauta putoamisenestolaitteen turvasalvat.

**HUOMAA:** Älä koskaan pakota kampikahvaa vastakkaiseen suuntaan (vastapäivään), jotta kelauslaitteen mekanismi ei vaurioiduu. Käyttäjän on oltava koulutettu suorittamaan tämä toimenpide.

4. Kun kelauslaitteen jarru on kytketty päälle ja putoamisenestolaitteen turvasalvat vapautetaan, aloita loukkaantuneen käyttäjän evakuointi Blocfor™ R -laitteella liikuttamalla
  - myötäpäivään liikkuaaksesi ylös tai
  - vastapäivään liikkuaaksesi alas.

### B. Blocfor™ R -laitteen käyttäminen tajuttoman käyttäjän nostamiseen ilman putoamisenestotoimintoa

Pelastustoimenpiteet ja Blocfor™ R

**Toisen käyttäjän läsnäolo on välttämätöntä mahdollisen evakuoinnin suorittamiseksi.**

Pelastustoimenpiteisiin on tutustuttava etukäteen, jotta voidaan määrittää henkilöstöresurssit ja materiaalit, joita käytetään loukkaantuneen käyttäjän pelastamiseen alle 15 minuutissa. Tämän ajan jälkeen käyttäjä on vaarassa.

### 5.2 Pelastustoiminnon aktivointi

1. Aktivoi kelaustoiminto painamalla punaista lukituspainiketta.
2. Vedä kampikahvaa.
3. Käännä kampikahvaa myötäpäivään kelauslaitteen jarrun kytkemiseksi päälle.
4. Kun kelauslaitteen jarru on kytketty päälle ja loukkaantunut käyttäjä roikkuu kaapelissa, aloita loukkaantuneen käyttäjän evakuointi Blocfor™ R -laitteella liikuttamalla
  - myötäpäivään liikkuaaksesi ylös tai
  - vastapäivään liikkuaaksesi alas.

## Norsk

### 5. Funksjonsprinsipp

#### A. Bruk av Blocfor™ R etter et fall

Redningsaksjon med Blocfor™ R

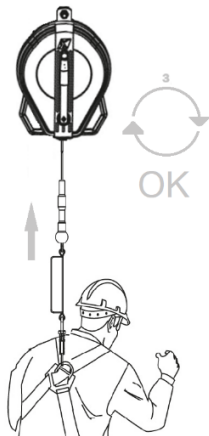
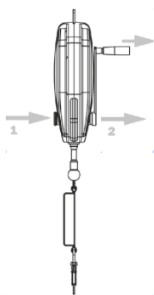
**Tilstedeværelsen av en annen operatør i nærheten er avgjørende for enhver evakuering.**

Redningsaksjonene vil ha vært gjenstand for en programmerad studie for å definere de menneskelige og materielle ressursene som skal brukes for å gi hjelp til den skadde personen innen 15 minutter. Etter dette tidspunktet er operatøren i fare.

#### 5.1 Aktivering av gjenopprettingsfunksjon

1. Trykk på den røde låsknappen for å aktivere redningsfunksjonen.
2. Dra i sveivhåndtaket
3. Vri sveiven med klokken for å aktivere opphengingsbromsen og løsne sikringsssperrene på fallsikringen.

## ADDENDUM



**NB: Tving aldri sveiven i motsatt retning (mot klokken) for å unngå å skade opphengingsmekanismen. Operatøren må være opplært til å utføre denne operasjonen**

4. Når opphengingsbremsen er aktivert og sikringssperrene på fallsikringen er utløst, start evakueringen av den skadde operatøren med Blocfor™ R

- Med klokken for å heve,
- Mot klokken for å senke.

### **B. Bruk av Blocfor™ R for å løfte en bevisstløs operatør uten å aktivere fallsikringsfunksjonen**

Redningsaksjon med Blocfor™ R

**Tilstedeværelsen av en annen operatør i nærheten er avgjørende for enhver evakuering.** Redningsaksjonene vil ha vært gjenstand for en programmert studie for å definere de menneskelige og materielle ressursene som skal brukes for å redde den skadde operatøren innen 15 minutter. Etter dette tidspunktet er operatøren i fare.

### **5.2 Aktivering av gjenoppbyggingsfunksjon**

1. Trykk på den røde låsekappen for å aktivere opphengingsfunksjonen.
2. Dra i sveivhåndtaket.
3. Vri sveiven med klokken for å aktivere opphengingsbremsen.
4. Når opphengingsbremsen er aktivert og den skadde operatøren strammer kabelen, start evakueringen av den skadde operatøren med Blocfor™ R.
  - Med klokken for å heve,
  - Mot klokken for å senke.

Dansk

## **5. Virkemåde**

### **A. Brug af Blocfor™ R efter et fald**

Redningsaksjon med Blocfor™ R

**Tilstedeværelse af en anden operatør i nærheten er afgørende for enhver evakuering.**

Redningsaksjonene vil have været genstand for en programmeret undersøgelse med henblik på at definere de menneskelige og materielle ressourcer, som skal bruges til at tilvejebringe hjælp for den tilskadekomne inden for en periode på mindre end 15 minutter. Efter dette tidspunkt er operatøren i fare.

### **5.1 Aktivering af gendannelsesfunktionen**

1. Tryk på den røde låseknap for at aktivere redningsfunktionen.
2. Træk i håndsvinget
3. Drej håndsvinget med urets retning for at aktivere bremsen på retrieveren, og frigør sikkerhedsspærrerne på faldsikringen.

**Bemærk: Tving aldrig håndsvinget i den modsatte retning (mod urets retning) med henblik på at forebygge skader på retrievermekanismen. Operatøren skal være uddannet til at udføre denne operation**

4. Når retrieverbremsen er aktivert, og faldsikringssikringerne er udløst, startes evakueringen af den tilskadekomne operatør med Blocfor™ R
  - Med urets retning for at hæve.
  - Mod urets retning for at sænke.

### **B. Brug af Blocfor™ R til at løfte en bevidstløs operatør uden at aktivere faldsikringsfunktionen**

Redningsaksjon med Blocfor™ R

**Tilstedeværelse af en anden operatør i nærheten er afgørende for enhver evakuering.**

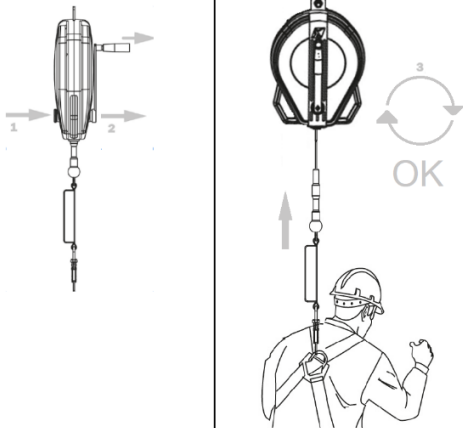
Redningsaksjonene vil have været genstand for en programmeret undersøgelse med henblik på at definere de menneskelige og materielle ressourcer, der skal bruges til at redde den tilskadekomne operatør inden for en periode på mindre end 15 minutter. Efter dette tidspunkt er operatøren i fare.

### **5.2 Aktivering af gendannelsesfunktionen**

1. Tryk på den røde låseknap for at aktivere retrieverfunktionen.
2. Træk i håndsvinget.
3. Drej håndsvinget med urets retning for at aktivere retrieverbremsen.
4. Når retrieverbremsen er aktivert, og den tilskadekomne operatør spænder kablet, startes evakueringen af den tilskadekomne operatør med Blocfor™ R.
  - Med urets retning for at hæve.
  - Mod urets retning for at sænke.

Polski

## ADDENDUM



### 5. Zasada działania

#### A. Obsługa urządzenia Blocfor™ R po upadku

Czynności ratunkowe z zastosowaniem urządzenia Blocfor™ R

**Obecność drugiego operatora w pobliżu jest niezbędna, aby umożliwić przeprowadzenie ewentualnej ewakuacji.**

Akcje ratunkowe muszą zostać poddane analizie w ramach zaplanowanych badań w celu określenia zasobów ludzkich i materiałowych, niezbędnych do udzielenia pomocy osobie poszkodowanej w czasie krótszym niż 15 minut. Po upływie tego czasu operator będzie w niebezpieczeństwie.

#### 5.1 Aktywowanie funkcji powrotu

1. Należy wcisnąć czerwony przycisk blokady, aby załączyć funkcję ratunkową.
2. Pociągnąć uchwyt korby
3. Obrócić korbę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby załączyć hamulec na urządzeniu wciągającym i zwolnić zapadki bezpieczeństwa na urządzeniu chroniącym przed upadkiem.

**UWAGA: Nie wolno na siłę kręcić korbą w przeciwnym kierunku (przeciwnym do ruchu wskazówek zegara), ponieważ może to uszkodzić mechanizm wciągający. Operator musi mieć odpowiednie przeszkolenie do przeprowadzania takich czynności**

4. Po załączeniu hamulca urządzenia wciągającego i zwolnieniu zapadek bezpieczeństwa urządzenia chroniącego przed upadkiem, należy rozpocząć ewakuację rannego operatora za pomocą urządzenia Blocfor™ R
  - Zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby wciągnąć,
  - Przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby opuścić.

#### B. Używanie urządzenia Blocfor™ R do podnoszenia nieprzytomnych operatorów bez używania funkcji zabezpieczania przed upadkiem

Czynności ratunkowe z zastosowaniem urządzenia Blocfor™ R

**Obecność drugiego operatora w pobliżu jest niezbędna, aby umożliwić przeprowadzenie ewentualnej ewakuacji.**

Akcje ratunkowe muszą zostać poddane analizie w ramach zaplanowanych badań w celu określenia zasobów ludzkich i materiałowych, niezbędnych do udzielenia pomocy rannemu operatorowi w czasie krótszym niż 15 minut. Po upływie tego czasu operator będzie w niebezpieczeństwie.

#### 5.2 Aktywowanie funkcji powrotu

1. Wcisnąć czerwony przycisk blokady, aby załączyć funkcję wciągania.
2. Pociągnąć uchwyt korby.
3. Obrócić korbę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby załączyć hamulec na urządzeniu wciągającym.
4. Po załączeniu hamulca urządzenia wciągającego, gdy masa ciała rannego operatora naciąga linę, rozpocząć ewakuację rannego operatora za pomocą urządzenia Blocfor™ R.
  - Zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby wciągnąć,
  - Przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby opuścić.

### Ελληνικά

#### 5. Λειτουργική αρχή

##### A. Χρήση του Blocfor™ R μετά από πτώση

Επιχείρηση διάσωσης με το Blocfor™ R

**Η παρουσία ενός δεύτερου χειριστή σε κοντινή απόσταση είναι απαραίτητη για κάθε εκκένωση.**

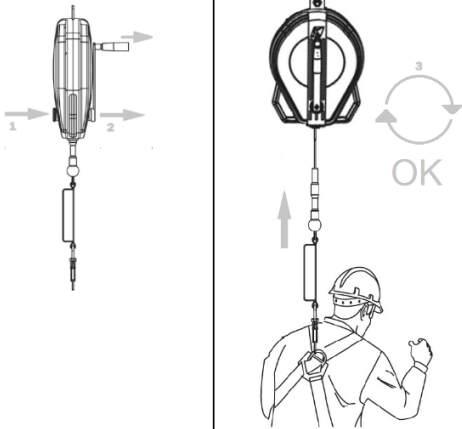
Οι επιχειρήσεις διάσωσης έχουν υπέρξει το αντικείμενο μιας μελέτης, έτσι ώστε να οριστούν οι ανθρωπίνι και υλικοί πόροι που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για να βοηθήσουν το τραυματισμένο άτομο εντός 15 λεπτών. Μετά από το διάστημα αυτό, ο χειριστής κινδυνεύει.

#### 5.1 Ενεργοποίηση της λειτουργίας ανάκτησης

1. Πατήστε το κόκκινο κουμπί κλειδώματος για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία διάσωσης.
2. Τραβήξτε τη μανιβέλα
3. Στρίψτε τη μανιβέλα δεξιόστροφα για να ενεργοποιήσετε το φρένο στο μηχανισμό ανάκτησης και να απελευθερώσετε τα άγκιστρα ασφαλείας στον ανακόπη πτώσης.



## ADDENDUM



**NB:** Ποτέ μην πιέσετε τη μανιβέλα προς την αντίθετη πλευρά (αριστερόστροφα) για να αποφύγετε τη βλάβη του μηχανισμού ανάκτησης. Ο χειριστής πρέπει να είναι εκπαιδευμένος για να εκτελέσει αυτή τη διαδικασία

4. Όταν το φρένο στο μηχανισμό ανάκτησης είναι ενεργοποιημένο και τα άγκιστρα ασφαλείας στον ανακόπτη πτώσης έχουν απελευθερωθεί, ξεκινήστε την απομάκρυνση του τραυματισμένου χειριστή με το Blocfor™ R
  - Δεξιόστροφα για να ανυψώσετε,
  - Αριστερόστροφα για να κατεβάσετε.

### **В. Χρησιμοποιώντας το Blocfor™ R για να σηκώσετε έναν λιπόθυμο χειριστή χωρίς την ενεργοποίηση της λειτουργίας του ανακόπτη πτώσης**

Επιχείρηση διάσωσης με το Blocfor™ R

**Η παρουσία ενός δεύτερου χειριστή σε κοντινή απόσταση είναι απαραίτητη για κάθε εκκένωση.**

Οι επιχειρήσεις διάσωσης έχουν υπάρξει το αντικείμενο μιας μελέτης, έτσι ώστε να οριστούν οι ανθρωπίνι και υλικοί πόροι που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για να σώσουν το τραυματισμένο άτομο εντός 15 λεπτών. Μετά από το διάστημα αυτό, ο χειριστής κινδυνεύει.

### **5.2 Ενεργοποίηση της λειτουργίας ανάκτησης**

1. Πατήστε το κόκκινο κουμπί κλειδώματος για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ανάκτησης.
2. Τραβήξτε τη μανιβέλα.
3. Στρίψτε τη μανιβέλα δεξιόστροφα για να ενεργοποιήσετε το φρένο του μηχανισμού ανάκτησης.
4. Όταν το φρένο στο μηχανισμό ανάκτησης είναι ενεργοποιημένο και ο τραυματισμένος χειριστής τραβάει το καλώδιο, ξεκινήστε τη

απομάκρυνση του τραυματισμένου χειριστή με το Blocfor™ R.

- Δεξιόστροφα για να ανυψώσετε,
- Αριστερόστροφα για να κατεβάσετε.

### **Русский**

## **5. Принцип работы**

### **А. Применение Blocfor™ R после падения**

Спасательная операция с применением Blocfor™ R

**Для проведения любой эвакуации необходимо присутствие второго оператора.** Спасательные операции будут предметом запрограммированного исследования с целью определения человеческих и материальных ресурсов, необходимых для оказания помощи пострадавшему в течение менее 15 минут. В случае промедления оператор подвергается опасности.

### **5.1 Активация функции спасения**

1. Нажмите красную кнопку блокировки, чтобы задействовать функцию спасения.
2. Потяните за изогнутую рукоятку
3. Поверните рукоятку по часовой стрелке, чтобы задействовать тормоз на ретривере и высвободить предохранительные защелки на страховочном устройстве.

**Примечание: Никогда не прилагайте усилия к рукоятке в обратном направлении (против часовой стрелки), чтобы не повредить механизм ретривера. Оператор должен быть обучен выполнению этой операции**

4. Когда тормоз ретривера задействован, а предохранительные защелки на страховочном устройстве высвобождены, начните эвакуацию пострадавшего оператора с помощью Blocfor™ R
  - По часовой стрелке — подъем,
  - против часовой стрелки — опускание.

### **В. Применение Blocfor™ R для подъема оператора без сознания без задействования функции защиты от падения**

Спасательная операция с применением Blocfor™ R

**Для проведения любой эвакуации необходимо присутствие второго оператора.** Спасательные операции будут предметом запрограммированного исследования с целью определения человеческих и материальных ресурсов, необходимых для спасения пострадавшего оператора в течение менее 15 минут. В случае промедления оператор подвергается опасности.

### 5.2 Активация функции спасения

1. Нажмите красную кнопку блокировки, чтобы задействовать функцию ретривера.
2. Потяните за изогнутую рукоятку.
3. Поверните рукоятку по часовой стрелке, чтобы задействовать тормоз на ретривере.
4. Когда тормоз ретривера задействован, а пострадавший оператор натягивает трос, начните эвакуацию пострадавшего оператора с помощью Vlocfor™ R.
  - По часовой стрелке — подъем,
  - против часовой стрелки — опускание.